

## Anleitung zur Reinigung und Desinfektion der Respironics-Masken



**ComfortClassic™**



**ComfortSelect™**



**Simplicity™**



**Profile™ Lite**



**Total™ Mund-Nasen-Maske**

Wiederverwendung der Masken für mehrere Patienten in klinischen Einrichtungen.

## REINIGUNG

Reinigen Sie die Maske, bevor Sie eine der unten beschriebenen Desinfektions- oder Sterilisationsmethoden verwenden. Verwenden Sie die gleiche Reinigungsmethode für alle Masken.






- Entfernen Sie die Maskenhalterung und das Zwischenstück, falls erforderlich.
- Weichen Sie die Teile in einem im Handel erhältlichen enzymatischen Reinigungsmittel ein (z.B. Klenzyme™).
- Reinigen Sie die Maske mit einer weichen Bürste in einer Lösung aus kaltem Leitungswasser und einem im Handel erhältlichen anionischen Reinigungsmittel (z.B. Manu Klenz™). Verwenden Sie keine Reinigungsmittel, die Pflege- oder Feuchtigkeitsszusätze enthalten, da diese Rückstände hinterlassen.
- Spülen Sie sie mit kaltem Leitungswasser gründlich aus. Lassen Sie sie an der Luft trocknen.
- Tauschen Sie die Maske aus, wenn adhäsive Substanzen nicht ausreichend entfernt wurden.
- Weitere Möglichkeiten zur Desinfektion und Sterilisation von Spezialmasken sind unten aufgeführt.

## DESINFEKTION ODER STERILISATION

Respironics empfiehlt 4 Verfahren zum Desinfizieren bzw. Sterilisieren seiner Masken.

Befolgen Sie die nachstehenden Anweisungen, um festzulegen, welches Verfahren für die jeweilige Maske geeignet ist.

### DESINFEKTIONS- BZW. STERILISATIONSVERFAHREN

RESPIRONICS-MASKE		PASTEURISIERUNG	CIDEX®	CIDEX O.P.A.	STERRAD® SYSTEM 100
<b>Profile™ Lite Nasen-Gelmaske</b>		■	■	<b>NICHT VERWENDEN</b>	■
<b>Simplicity™ Nasenmaske</b>		■	■	■	■
<b>ComfortClassic™ Nasenmaske</b>		■	■	■	■
<b>ComfortSelect™ Nasenmaske</b>		■	■	■	■
<b>Total™ Mund-Nasen-Maske</b>		■	■	■	■

Hier werden alle empfohlenen Desinfektions- und Sterilisationsverfahren aufgeführt.

Weitere Informationen zur Wiederaufbereitung bestimmter Masken entnehmen Sie bitte den folgenden Anweisungen.

### PASTEURISIERUNG

RESPIRONICS-MASKE	TEMPERATUR	EXPOSITIONSZEIT	ERGEBNIS	ANZAHL DER GETESTETEN ZYKLEN	HINWEISE
					<b>FÜR ALLE MASKEN:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Maske nach der Wiederaufbereitung. Tauschen Sie die Maske aus, wenn Teile beschädigt sind.</li> </ul>
<b>Profile™ Lite</b>	70° C	30 Minuten	Optimale Desinfektion	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den geteilten Dichtungsring (Artikelnummer 1002720 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>Simplicity™</b>	70° C	30 Minuten	Optimale Desinfektion	30	
<b>ComfortClassic™</b>	70° C	30 Minuten	Optimale Desinfektion	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den geteilten Dichtungsring (Artikelnummer 1002720 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>ComfortSelect™</b>	70° C	30 Minuten	Optimale Desinfektion	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den Dichtungsring (Artikelnummer 452027 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>Total™</b>	70° C	30 Minuten	Optimale Desinfektion	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den Dichtungsring (Artikelnummer 452027 – 5er-Packung) aus.</li> <li>• Überprüfen Sie nach der Wiederaufbereitung die Funktion der Ventilklappe. Tauschen Sie die Maske aus, wenn sich die Klappe nicht ungehindert bewegen lässt.</li> </ul>

## CIDEX

RESPIRONICS-MASKE	EXPOSITIONSZEIT	SPÜLEN	ERGEBNIS	ANZAHL DER GETESTETEN ZYKLEN	HINWEISE
					<b>FÜR ALLE MASKEN:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie die Maske nach der Wiederaufbereitung. Tauschen Sie die Maske aus, wenn Teile beschädigt sind.</li> <li>Eine leichte Verfärbung des Maskenpolsters nach der Wiederaufbereitung ist normal.</li> </ul>
<b>Profile™ Lite</b>	45 Minuten	Gemäß Anweisungen des Herstellers	Optimale Desinfektion	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den geteilten Dichtungsring (Artikelnummer 1002720 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>Simplicity™</b>	45 Minuten	Gemäß Anweisungen des Herstellers	Optimale Desinfektion	30	
<b>ComfortClassic™</b>	45 Minuten	Gemäß Anweisungen des Herstellers	Optimale Desinfektion	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den geteilten Dichtungsring (Artikelnummer 1002720 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>ComfortSelect™</b>	45 Minuten	Gemäß Anweisungen des Herstellers	Optimale Desinfektion	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den Dichtungsring (Artikelnummer 452027 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>Total™</b>	45 Minuten	Gemäß Anweisungen des Herstellers	Optimale Desinfektion	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den Dichtungsring (Artikelnummer 452027 – 5er-Packung) aus.</li> <li>Überprüfen Sie nach der Wiederaufbereitung die Funktion der Ventilklappe. Tauschen Sie die Maske aus, wenn sich die Klappe nicht ungehindert bewegen lässt.</li> </ul>

## CIDEX O.P.A.

RESPIRONICS-MASKE	EXPOSITIONSZEIT	SPÜLEN	ERGEBNIS	ANZAHL DER GETESTETEN ZYKLEN	HINWEISE
					<b>FÜR ALLE MASKEN:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Überprüfen Sie die Maske nach der Wiederaufbereitung. Tauschen Sie die Maske aus, wenn Teile beschädigt sind.</li> <li>Eine leichte Verfärbung des Maskenpolsters nach der Wiederaufbereitung ist normal.</li> </ul>
<b>Simplicity™</b>	12 Minuten	Gemäß Anweisungen des Herstellers	Optimale Desinfektion	30	
<b>ComfortClassic™</b>	12 Minuten	Gemäß Anweisungen des Herstellers	Optimale Desinfektion	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den geteilten Dichtungsring (Artikelnummer 1002720 – 5er-Packung) aus. Das Gel-Zwischenstück ist mit Cidex O.P.A nicht kompatibel. DESINFIZIEREN BZW. STERILISIEREN SIE NICHT DAS GEL-ZWISCHENSTÜCK. ES SOLLTE NUR GEREINIGT WERDEN. (Artikelnummer 1002464).</li> </ul>
<b>ComfortSelect™</b>	12 Minuten	Gemäß Anweisungen des Herstellers	Optimale Desinfektion	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den geteilten Dichtungsring (Artikelnummer 1002720 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>Total™</b>	12 Minuten	Gemäß Anweisungen des Herstellers	Optimale Desinfektion	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den Dichtungsring (Artikelnummer 452027 – 5er-Packung) aus.</li> <li>Überprüfen Sie nach der Wiederaufbereitung die Funktion der Ventilklappe. Tauschen Sie die Maske aus, wenn sich die Klappe nicht ungehindert bewegen lässt.</li> </ul>

## STERRAD SYSTEM 100

RESPIRONICS-MASKE	EXPOSITIONSZEIT	ERGEBNIS	ANZAHL DER GETESTETEN ZYKLEN	HINWEISE
				<b>FÜR ALLE MASKEN:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Überprüfen Sie die Maske nach der Wiederaufbereitung. Tauschen Sie die Maske aus, wenn Teile beschädigt sind.</li> <li>• Nach der Wiederaufbereitung kann ein leichter Geruch zurückbleiben. Dies ist jedoch normal.</li> </ul>
<b>Profile Lite™</b>	Maschinengesteuerte	Sterilisation	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den geteilten Dichtungsring (Artikelnummer 1002720 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>Simplicity™</b>	Maschinengesteuerte	Sterilisation	30	
<b>ComfortClassic™</b>	Maschinengesteuerte	Sterilisation	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den geteilten Dichtungsring (Artikelnummer 1002720 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>ComfortSelect™</b>	Maschinengesteuerte	Sterilisation	30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den Dichtungsring (Artikelnummer 452027 – 5er-Packung) aus.</li> </ul>
<b>Total™</b>	Maschinengesteuerte	Sterilisation	10	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn sich das Drehgelenk nach der Desinfektion nicht ungehindert bewegen lässt, so tauschen Sie den Dichtungsring (Artikelnummer 452027 – 5er-Packung) aus.</li> <li>• Überprüfen Sie nach der Wiederaufbereitung die Funktion der Ventilklappe. Tauschen Sie die Maske aus, wenn sich die Klappe nicht ungehindert bewegen lässt.</li> </ul>



**RESPIRONICS®**  
www.respironics.com

Kundendienst: +1 724 387 4000  
Respironics Europa: +33-(0)1-55-60-19-80  
Respironics Asien-Pazifik: +852-234-342-18

©2002 Respironics, Inc.  
ComfortClassic, ComfortSelect, Profile, Simplicity und Total sind Warenzeichen von Respironics, Inc.  
CIDEX und STERRAD System sind eingetragene Warenzeichen von Advanced Sterilization Products.  
Klenzyme und Manu Klenz sind Warenzeichen von Steris Corporation.

Deutsch

1013256 LK 12/19/02  
Reorder No. 1011138